

ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ ЧТЕНИЕ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Р.Т. МАКСИМЧУК, Л.С. КАРПИК

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
ул. П. Бровки, 6, г. Минск, 220013, Республика Беларусь
kafin2@bsuir.by*

Статья посвящена вопросу содержания и отбора текстов для обучения профессионально техническому чтению студентов неязыковой специальности технического профиля. Приведены основные факторы отбора текстового материала, которые позволят наиболее эффективно организовать процесс обучения профессионально ориентированному языку.

Ключевые слова: профессионально ориентированное чтение, содержание текста, неязыковой вуз.

В системе профессионально ориентированного обучения иностранному языку в неязыковом вузе особое место занимает обучение информационному поиску и чтению научно-технических текстов по определенной отрасли знаний. Одной из первостепенных проблем, которые необходимо решить, приступая к обучению чтению в неязыковом вузе, является отбор и определение тематики текстового материала. Отбираемые учебные тексты должны, по словам Ю.В. Чичериной, «соответствовать коммуникативным и когнитивным интересам и потребностям учащихся, соответствовать по степени сложности их языковому и речевому опыту в родном и иностранном языках, содержать интересную для учащихся информацию».

Само собой разумеется, что обучение иностранному языку в неязыковом вузе при ныне существующей сетке часов требует строгого отбора учебного материала, в том числе отбора предметных текстов. Целенаправленный отбор текстов способен вызвать интерес в силу новизны содержания, его соответствия интеллектуальному уровню читающих и их профессиональным интересам. Подбор учебных материалов для обучения должен производиться с таким расчетом, чтобы удовлетворить интересы студентов, их стремление к получению актуальной и профессионально значимой информации. Критерии отбора текстового материала должны принимать во внимание структуру соответствующей специальности, т.е. соотношение составляющих её дисциплин, их связь с будущей профессиональной деятельностью.

Первым фактором, подлежащим рассмотрению, является профессиональная деятельность, специальная направленность информации текста. Этот фактор отражает будущие сферы деятельности, ситуации профессионального общения, профессионально значимую предметную тематику. Тексты должны быть ориентированы на будущую профессиональную деятельность. Полученная из текстов информация включается в процесс общения по научной или производственной тематике в рамках профессиональной сферы общения.

Следующим фактором отбора профессионально ориентированных текстов следует считать аутентичность источников. Под аутентичным понимается текст, который представляет собой оригинальный подлинный текст, заимствованный из иноязычных источников, созданный носителями языка и первоначально не предназначенный для учебных целей. В отбираемых текстах должны быть сохранены такие свойства, как связность, цельность, информативная насыщенность, соответствие логико-композиционной и логико-

смысловой особенностям, свойственным жанрам оригинальных текстов. В плане языкового оформления тексты должны соответствовать современным лексическим и грамматическим нормам языка. Владение умением читать аутентичные иноязычные тексты располагает большим образовательным и развивающим потенциалом.

Фактор функционально-стилистической и жанровой соотнесенности с приобретаемой студентами специальностью требует согласованного использования лингвистических особенностей литературы и устного общения по специальности на иностранном языке. Этот фактор предусматривает отбор текстов в рамках определенных функциональных стилей и соответствующих им жанров, функционирующих в конкретных профессиональных сферах. В научно-техническом жанре литература представлена инструкциями, справочниками по различным образцам техники, описаниями производственных процессов и технологий.

Существенное значение имеет такой критерий, как взаимодействие специальности с другими науками и техническими отраслями знаний. Известно, что все науки в той или иной мере пользуются фактическими данными, методами исследования других наук. Смежные науки и отрасли облегчают понимание, если сведения даются в доступном для «среднего человека» научно-популярном виде.

Особую важность представляет такой этап, как учет уровня профессиональной и языковой подготовки студентов. От соблюдения этого критерия зависит успешность обучения профессионально ориентированному чтению на иностранном языке. Всем понятно, что изучение специальной литературы должно быть мотивировано. Студенты будут с интересом читать ту литературу, которая удовлетворяет их познавательные потребности, т.е. соответствует их профессиональным интересам.

В техническом вузе специализация студентов начинается с третьего курса. Несоответствие сроков обучения иностранному языку и сроков специализации создают дополнительные трудности при отборе текстов по специальности. Преподавателю иностранного языка приходится учитывать тот факт, что большинство студентов впервые, да ещё и с использованием иностранного языка, «изучают» свою специальность.

Поскольку сроки узкой специализации запаздывают по отношению к изучению иностранного языка, тексты должны быть посильными для студентов. Иными словами, нужно учитывать тот факт, что преподаватель не является «узким специалистом» в данной области. Коэффициент насыщения текстов профессионально значимой информацией должен соответствовать при этом градации грамматических и лексических трудностей, то есть должен в этом случае действовать критерий нарастания трудностей. Мы обычно подбираем тексты с учётом узкой специальности студентов. Этот вид текстов содержит не только общенаучную, но и узкоспециальную терминологию. Правда, сетка часов, отводимая на изучение иностранного языка, не позволяет читать специализированную литературу студентам в достаточном объёме. С другой стороны, мы учитываем, что современные студенты всё же имеют фоновые знания по получаемой профессии.

Таким образом, проблема отбора и содержания текстов при обучении профессионально ориентированному чтению в неязыковом вузе должна занимать одно из центральных мест. Тщательно структурированный материал, отвечающий всем требованиям и критериям отбора, позволит повысить уровень всех видов речевой деятельности, включая чтение и перевод текстов по специальности, мотивирует студентов на самостоятельное изучение некоторых вопросов, касающихся актуальных сторон будущей специальности в сети интернет или других источниках информации.